

Black Stereotypes / Useful English Expressions

In the movie, *The Green Mile* (Ch.13—25)

Introduction

The purpose of this presentation is to examine Chapters 13 through 25 of *The Green Mile*, focusing on ① stereotypical images of blacks & ② useful English expressions.

Ch. 18 Paul makes a phone call to Brutal

In the morning, Paul is planning to take a half day off. He makes a phone call asking if Brutal can cover for him. (1:08:28—1:08:56)

Paul: Brutal, Paul. Listen. I'm thinking of taking the morning off sick. You cover the fort for me? That's swell. Thanks. Yeah, I'm sure I'll feel better. OK. OK. (ブルータル、ポールだ。聞いてくれ。私は朝から風邪気味だ。私の代わりにしてくれないか？本当にありがとう。ああ、良くなることを願うよ。わかった。わかった。)

※Useful English Expression

You cover the fort for me? → 私の代わりにしてくれないか？

Ch. 18 John Coffey has 'Magical Negro' nature

Paul has had urinary tract infection with enormous pain in the male organ. In this scene he is cured by John Coffey. (1:01:31—1:04:52)

John: Boss. I needs to see you down here. (ボス。ここに来てくれないか。)

Paul: This is not a good time, John Coffey. Not a good time at all. (いまそれどころではないんだ。ジョン・コフィー。構わないでくれ。)

John: But I needs to see you, boss. I needs to talk to you. Closer. (でも、来てくれよ、ボス。私はあなたと話す必要がある。)

Eduard: Boss, you know you ain't supposed to do that. (ボス、あんたはそうしちゃいけないって知ってるだろ？)

Paul: Mind your business, Del. What do you want, John Coffey? (でしゃばるな、デル。お前は何がしたいんだ、ジョン・コフィー。)

John: Just to help it. Don't be afraid. (助けるんだ。怖がることはない。)

Eduard: Help! Help! John Coffey's killing Boss Edgecomb! Help! (助けろ！助けろ！ジョン・コフィーがエッジコム看守を殺すぞ！助けろ！)

Paul: What are you doing? (何をするんだ？)

Eduard: Help! Help! Boss Howell! Help! Boss Santon! Somebody, come! Help! Help! Help! Boss

Howell! Boss Santon! Somebody, come! John Coffey's killing Boss Edgecomb! (助けろ！助けろ！ハウエル看守！助けろ！サントン看守！誰か、来い！助けろ！助けろ！助けろ！ハウエル看守！サントン看守！誰か、来い！ジョン・コフィーがエッジコム看守を殺すぞ！)

Paul: Del, for Christ's sake, shut up! What did you just do to me? (黙れデル！お前は私に何したんだ？)

John: I help it. Didn't I help it? I just took it back, is all. Awful tired now, boss. Dog-tired. (助けたんだよ。そうだろう？すべて元通りにしただけさ。ひどく疲れた。疲れきったよ。)

* Useful English Expressions

This is not a good time. 今それどころじゃないんだよ。

Mind your business. でしゃばるんじゃない。

Ch.25 John Coffey has 'Magical Negro' nature 2

Percy tramples down Del's pet mouse named Mr. Jingles. It is dying. Then John Coffey brings it back to life. Guards are astonished to see the sight with their own eyes. (1:30:44—1:33:30)

John: Give him to me. Give him to me. Might still be time. (ネズミを私に。私に渡して。まだ間に合うかもしれない。)

Brutal: What are you doing? Paul, What the hell? (何をやる気だ。ポール、どうなってんだ。)

Eduard: Please, John. Help him. Please, John. Help him. (頼む、ジョン。彼を助けてくれ。頼む、ジョン。彼を助けてくれ。)

Brutal: Oh, dear Jesus. The tail. Look at the tale. (おお、信じられねえ。尻尾を。尻尾を見てみろ。)

Dean: What did you do? (お前は何をしたんだ。)

John: I help Del's mouse his circus mouse. Going to live in a mouse city down in... (僕はデルのネズミ、サーカス・ネズミを助けたんだよ。ネズミの町にすむために...へ向かうのさ。)

Brutal: Florida. (フロリダだね。)*

John: Boss Percy bad. He mean. He step on Del mouse. I took it back, though. (パーシー看守は悪いやつだ。彼は卑劣だ。彼はデルのネズミを踏みつけた。僕は元通りにしたんだよ。)

Eduard: Merci. (ありがとう。)

※A mouse city down in Florida: It suggests Walt Disney World Resort (WDW) in the Orlando, Florida.

Conclusion

Chapter 18 and 25 reveal John's "Magical Negro" nature: John uses his supernatural power to heal Paul's disease and bring Mr. Jingles, a white prisoner's pet mouse, back to life. His devotion to support white people and his healing power identify him as a Magical Negro.

Bibliography

The Green Mile. DVD. Jancode: 4988013147201

Course Title: Close Reading II (講読2) “Images of Racial/Sexual Minorities in American Movies”

Date of Presentation: December 20, 2018

Presented by: Y. Mori
